

Thứ Sáu, 28-11-2025. Năm C
Friday, November-28-2025. Year C
Tuần 34 Thường Niên

Lc 21, 29-33 Luke 21:29-33
Triều đại Thiên Chúa đã tới gần (Lc 21,31)

We certainly have had some alarming Gospel readings the past several days! But today's reading gives us a bit of a breather as Jesus uses a peaceful scene from nature to give his followers an encouraging lesson.

“Consider the fig tree and all the other trees,” Jesus says (Luke 21:29). When you see them budding and flowering, you know that summer—the time of fruitfulness—is on its way! So, too, when you see some of the more frightening things Jesus predicted, you can know that “the Kingdom of God is near” (Luke 21:31).

Jesus is telling us that times of chaos and destruction are not the only signs of his kingdom. Think about the new ways that the Holy Spirit is bursting forth within the Church! Think of all the missionaries bringing the good news to people around the world. Notice the increase in young people following Jesus—even answering the call to the priesthood and religious life. Recall the times in your own life when you experienced Jesus' love in a new way or received a new insight from the Scriptures. All of these “signs” alert us to the presence of Christ's kingdom, too.

We should never be afraid when we see “signs” of the kingdom—the coming of Jesus is something we long for! Jesus reassures us that, no matter what's going on around us, he remains the Lord of creation. Despite the disturbing things that we have been reading

Chắc chắn chúng ta đã nghe một số bài đọc Tin Mừng đáng lo ngại trong vài ngày qua! Nhưng bài đọc hôm nay cho chúng ta chút thời gian nghỉ ngơi khi Chúa Giêsu dùng một khung cảnh yên bình của thiên nhiên để dạy cho các môn đệ một bài học khích lệ.

Chúa Giêsu phán: "Hãy xem cây vả và tất cả các cây khác" (Lc 21,29). Khi thấy chúng đâm chồi nảy lộc và nở hoa, bạn biết rằng mùa hè - mùa sinh hoa kết trái - đang đến gần! Tương tự như vậy, khi chúng kiến những điều đáng sợ hơn mà Chúa Giêsu đã tiên tri, bạn có thể biết rằng "Nước Thiên Chúa đã gần đến" (Lc 21,31).

Chúa Giêsu đang nói với chúng ta rằng thời kỳ hỗn loạn và hủy diệt không phải là dấu hiệu duy nhất của vương quốc Người. Hãy nghĩ về những cách thức mới mà Chúa Thánh Thần đang tuôn đổ trong Hội Thánh! Hãy nghĩ về tất cả những nhà truyền giáo đang mang tin mừng đến với mọi người trên khắp thế giới. Hãy chú ý đến sự gia tăng số lượng người trẻ theo Chúa Giêsu - thậm chí đáp lại lời kêu gọi vào chức vụ linh mục và đời sống tu trì. Hãy nhớ lại những lần trong đời bạn, khi bạn trải nghiệm tình yêu của Chúa Giêsu theo một cách mới mẻ hoặc nhận được một sự hiểu biết mới từ Kinh Thánh. Tất cả những “dấu hiệu” này cũng cảnh báo chúng ta về sự hiện diện của vương quốc Chúa Kitô.

Chúng ta đừng bao giờ sợ hãi khi thấy “dấu hiệu” của vương quốc - sự tái lâm của Chúa Giêsu là điều chúng ta hằng mong đợi! Chúa Giêsu trấn an chúng ta rằng, bất kể điều gì đang xảy ra xung quanh, Người vẫn là Chúa của tạo vật. Bất chấp những điều đáng lo ngại

about lately, even despite heaven and earth themselves passing away, his “words”—his promises—“will not pass away” (Luke 21:33). In this chapter from Luke’s Gospel alone, Jesus says that he will give us wisdom in hardship (21:15), that “not a hair on your head will be destroyed” (21:18), and that “by your perseverance you will secure your lives” (21:19). So just as he told his disciples, “When these signs begin to happen, . . . raise your heads because your redemption is at hand” (21:28, emphasis added).

Remember: in the midst of the somber signs of Jesus’ return, you will still find hopeful signs of his kingdom coming to full flowering. Look for its fruit in the world, in the Church, and in your family, and take comfort when you see it. Because the coming of the kingdom is very good news!

“Jesus, help me to look forward to your coming with peace and joy.”

mà chúng ta đã đọc gần đây, ngay cả khi trời đất qua đi, “lời” của Người - những lời hứa của Người - “sẽ không qua đi” (Luca 21:33). Chỉ riêng trong chương này của Tin mừng Luca, Chúa Giêsu phán rằng Người sẽ ban cho chúng ta sự khôn ngoan trong gian khổ (21,15), rằng “một sợi tóc trên đầu các con cũng sẽ không bị mất” (21,18), và rằng “nhờ sự kiên trì của các con, các con sẽ giữ được mạng sống mình” (21,19). Cũng như Người đã nói với các môn đệ: “Khi những dấu hiệu này bắt đầu xảy ra,... hãy ngẩng đầu lên, vì sự cứu chuộc các con đã gần kề” (21,28 nhấn mạnh thêm).

Hãy nhớ rằng: giữa những dấu hiệu âm ảm về sự tái lâm của Chúa Giêsu, bạn vẫn sẽ tìm thấy những dấu hiệu đầy hy vọng về vương quốc của Người đang nở rộ. Hãy tìm kiếm hoa trái của Người trong thế giới, trong Hội Thánh và trong gia đình bạn, và hãy an ủi khi bạn thấy điều đó. Bởi vì sự sắp đến của vương quốc là một tin mừng!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con trông đợi sự tái lâm của Chúa với sự bình an và niềm vui.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.